



终于，他不必再孤单，
他们就要带他回家了。

牧羊犬杰克²

我想有个朋友

[美] 薇拉莉·霍布斯 著 张宇译

牧羊犬杰克₂

 我想有个朋友

[美] 薇拉莉·霍布斯 著

张 宇 译



图书在版编目(CIP)数据

牧羊犬杰克. 2, 我想有个朋友 / (美) 霍布斯著; 张宇译.

-- 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2016.5

(8/12 世界儿童文学精选)

ISBN 978-7-5568-1678-1

I. ①牧… II. ①霍… ②张… III. ①儿童故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 063780 号

WOLF

Text copyright © 2013 by Valerie Hobbs

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2015-033

牧羊犬杰克 2: 我想有个朋友

(美) 薇拉莉·霍布斯 著 张 宇 译

编辑统筹 唐明霞

责任编辑 刘晓静

美术编辑 费 广

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

开 本 1/32

印 张 4.5

书 号 ISBN 978-7-5568-1678-1

定 价 17.00 元

赣版权登字 04-2016-149 版权所有, 侵权必究

发现印装质量问题, 请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056

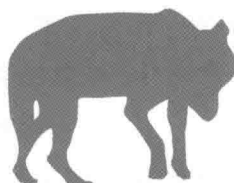


目 录

-  1. 小狗杰姬4
-  2. 巨大的脚12
-  3. 生日派对18
-  4. 乡间集会27
-  5. 最好的绵羊38
-  6. 已不再年轻48
-  7. 丢了一只绵羊55
-  8. 首次照面59
-  9. 击退郊狼65
-  10. 救回幼崽69
-  11. 克洛斯的忠告 ...74



	12. 狼崽逃逸	79
	13. 艰难的抉择	87
	14. 同伴离去	98
	15. 卢克的分内事	103
	16. 需要朋友的帮助	107
	17. 与巨狼搏斗	112
	18. 杰克的绝招	117
	19. 牧羊犬永不歇息	126
	致 谢	133





那匹孤独的狼靠数月亮来计算他的行程。从他上一次大开杀戒到现在，出现过三次月亮；从他上一次见到人类到现在，出现过两次月亮。从离开狼群到现在，出现过多少次月亮，他不记得了。他只是继续向前走。

周围的一切都已和之前的不一样了，而且每天都有新的变化。遍地石头的小山变成了长满青草的山坡；郁郁葱葱的树林变成了开阔的土地。他停下脚步，仔细看了看自己碰到的第一道栅栏——上面有尖尖的刺，然后又继续往前走。饥饿像影子一样尾随着他，逼得他不得不离人类居住的地方越来越接近，离危险越来越近。

他是迫不得已才离开狼群的。一开始，有同伴劝他离开，后来，他被迫离开。曾经有一段时间，他感觉留在狼群里比离开还要艰难，于是他只能走掉。一匹成年的公狼首先要有所作为。他必须找到伴侣，但不能在自己的狼群里找，要去其他地方找。

离开自己出生的地方以后，他原以为可以遇到更

多的同类,和那些同类争食物、争地盘、争伴侣。可是他一匹狼也没有见过。他很孤独。一开始,他不知道那种感觉是孤独,还以为是饥饿。那种感觉比饥饿更加难以挥去,像是另外一个他常住在他的身体里。

他会时不时地停下来,回头看着远处那些大山灰色的影子变得越来越小。那里曾是他的家。领头的阿尔法^①狼把他养大,那里充满了温暖和安全感。可他不能再回那个地方,他们不会再欢迎他。无论好坏,他现在都属于这片更广阔的天地。

他最后来到了平原地区。那里的地面一直延伸到天空的尽头,食物倒是很充足。他只需守在那里,在一个毛茸茸的脑袋从地洞里探出来时,用强有力的嘴巴使劲那么一咬,那个小东西就会成为他的腹中餐。

不过他还是更喜欢待在树林里。在那里,他可以隐蔽起来,因为他的皮毛和树木的颜色很接近;在那

^①译自 Alpha, 意为第一个希腊字母。常用来表示首领、老大。



里,他更容易猎杀动物。虽然他的猎物可能会爬到树上,或是飞到天上,或是溜走,可他能毫无戒备地随时小憩。

说不清楚为什么,他知道自己行程就要结束了。不过他还是没找到伴侣。他已疲惫不堪,每天太阳升起时,也不再有活力。

数月亮的行程快要结束时,他追捕了一只大老鼠。大老鼠跑得很快,而且很恶毒,最后还尖叫着跟他搏斗。没等他把大老鼠从身上甩掉,大老鼠就用牙齿在他胸前狠狠地咬了一口。他很愤怒,带着对大老鼠的怒气,还有对自己的怒气,他把大老鼠撕成了两半,然后吃得干干净净。

只要他能猎杀动物,他就有食物,而只要有食物,他就能活下去。至少现在看来是足够了。车到山前必有路,或许,也会没有路。



小狗杰姬

杰克从梦里清醒过来，可还在不停地蹬着两条后腿。他梦见一个可怕的男人拿着一根鞭子追他，而他在一个牲口棚里一圈又一圈地狂奔，怎么也跑不出去。

睁开眼以后，杰克舒了口气，发现自己其实正身在心爱的家里，而不是“比利大而乐马戏团”——多年前，他好不容易才从那里逃了出来。

杰克现在的生活很完美，不过有一件事像苍蝇一样总是让他觉得恶心：他在慢慢地变老。或者说，他已经老了。早上起床，从卢克床边的地毯上爬起来时，他已经不再像以前那样轻松，就算他是一条边境牧羊

犬也改变不了这个事实。他的腿变得很僵硬，天冷的时候会隐隐作痛。有时候，他会疼得哼哼起来，这让他感觉很尴尬。

不过他总是比卢克醒得早，因为卢克喜欢睡懒觉。他会把冰凉的鼻子伸到毯子里面，然后找准位置把卢克弄得扭来扭去。“哦，杰克，”卢克会抱怨道，“你就不能让人睡个觉吗？”

可是今天早上，杰克的好朋友并没等杰克的鼻子伸进来才起床。卢克一睁开眼睛，就跳到地板上，飞快地穿上自己的工作服。

“你知道吗，杰克？”卢克边说边套上靴子，“今天是我的生日，我终于十岁了。这难道不是件很棒的事情吗？”

杰克没看出有什么不一样。卢克的言行从来就不像个孩子，而且他的样子也没有什么变化，只不过是个子长高了点儿。他喜欢睡觉——谁不喜欢睡觉呢？当然，卢克做家务的时候，从来不会让养父母失望。

和卢克一样，杰克宁死也不愿意让卢克失望。

这天早上，杰克见卢克挺高兴的，便也高兴得一路上又蹦又跳。他们用最快的速度做完了家务：喂狗，喂猫，给伯莎挤奶。伯莎是一头喜欢踢来踢去的奶牛。

太阳像个亮闪闪的球一样悄悄地照亮了整个世界，杰克的骨头仿佛感觉到了阳光的温暖。柔柔的清风抚着他身上的毛。他跟着卢克出门，朝牲口棚走去。看到卢克抓起马鞍，他开始把那些两岁的小狗聚拢在一起。

杰克决定今天不再温和地对待这些小狗。他要让小狗们经历一些磨难，训练他们的技能。他需要了解哪条小狗可以在他退休以后接替他的工作。

他并不想退休。一看到他生来就会的那些事情难住了小狗们，他就会把退休的念头抛在脑后。不让小狗做好准备就去接手他的工作，是件很不负责任的事。他现在的工作是找到那条小狗，然后把它训练成领头的狗。为此，杰克会像以前完成所有的工作那样不遗余力。

杰克叫了一声作为信号。萨奇首先跑了过来。萨奇是一条两岁大的苏格兰牧羊犬，长得很强壮，很有责任感，也很出色。萨奇的动作不算很快，而且他的感觉也没有典型的苏格兰牧羊犬那样敏锐，但在杰克有需要的时候，萨奇是他可以信赖的后援。

杰克碰了碰萨奇的鼻子，然后又叫了一声。

凯西和点点一起跑到了牲口棚的拐角处。她俩都长了一张白色的脸，非常像，刚出生的时候，很难分清

楚她们谁是谁。至少卢克分不清楚，因为他不会通过闻气味来分辨。后来过了三个星期，她们开始摇摇晃晃地到处跑的时候，点点的鼻子上开始长出黑色的斑点，所以就被叫作点点。

杰克和这三条两岁大的小狗在牲口棚外面等着，直到卢克爬上马鞍。“准备好了吗，杰克？”

杰克叫了一声作为回答，卢克就骑着马出发了。萨奇、凯西还有点点就跟在他们后面。杰克打算跟在最后面，就在这时，他听到一个熟悉的叫声，于是转过身去。是杰姬，她正撒开四条小腿朝他全力飞奔过来。杰姬才一岁大。

她在干什么？他已经告诉过她不要跟来了。但这会儿，她没有听从。杰姬是杰克最喜欢的小狗，她自己也知道这一点。站在高大的爷爷面前，她的眼睛里充满了兴奋，就像卢克今天早上一样。她汪汪地叫了起来。

杰克没有应声。

杰姬围着他跑了一圈，然后停下来等着，呼哧呼哧的，焦急地来回摇摆着尾巴。她的脸是黑色的，和他的脸一模一样。“让我去，让我去。”她在哀求他。

点点使劲儿撞了一下杰姬的屁股，凯西冲杰姬低

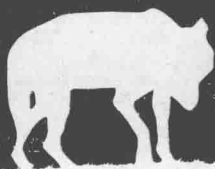
吼一声。

可杰姬没有退后的意思，杰克最终心软了。

他做出这样的决定并不完全是出于爱。杰姬拥有的天赋，比他认识的所有小狗都高。他觉得杰姬多少继承了她妈妈的优点。佳丽是条很聪明的母狗，而且和杰克一样，她也赢得过牧羊奖。不过不仅仅因为这个。杰姬天资特别聪颖，打一出生就是如此，这一点和杰克很像。

杰克看了杰姬一眼，示意她不要多话，然后命令她跟紧自己。他示意杰姬：一旦出错，马上回牲口棚。杰姬在他后面紧紧跟着，只有鼻子忍不住时才停下来去闻地面。

杰姬在羊群中那副害怕的样子，让杰克想起了自己当年的感觉。他由着她自己闲逛了一会儿，让她尝到了牧羊的甜头。一条一岁的小狗究竟会遇上多少麻烦呢？



狼越来越疲惫，他的脚步慢了下来。直觉告诉他，自己必须坚强起来，否则就会成为猎物。

被那只大老鼠咬的伤口开始化脓、发痒。他努力不去想它，可是做不到。

终于，远处出现了一片茂密的树林，他一下子来了精神。他迈开大步往前跑，一直跑进树林里。他在那里找到什么就吃什么，松鼠、兔子，还有一条肥美多汁的蛇。

他恢复了活力，继续往前走。他穿过那片树林，然后来到一片开阔的草地上，那片草地一直延伸到深蓝色的天尽头。

有猎物！是一些他从没见过的猎物。猎物们的动作很慢，长得很胖，身上的毛很厚，仿佛正等着被他拿下。强烈的本能让他扬起了鼻尖。他想嗥叫。他想呼唤同伴来一起分享盛宴，当然，他心里很清楚同伴们不会来的。他们甚至听不到他的声音，但他会因此

而暴露自己。

他蹲伏下来，打算采取行动。就在这时，猎物身边出现了一些长着犬齿的动物。他们太小了，不像是狼。他们的动作很迅速也很灵敏，不像那些肥肥的猎物那样慢吞吞地。一旦有一只猎物离群，立刻就会有一条长着犬齿的动物把他带回去。

狼一直躲在一棵树后面观察着这一切，他能看出，领头的那条阿尔法犬齿动物已经有些年纪了。有一条年轻的和领头的模样很像，但是反应更快一些。她看着领头的犬齿动物，等他同意自己行动。他俩碰一碰鼻子，年轻的那条就会再度跑开。

狼产生了一种从来没有过的感觉。他想尽量不去理会，可是那种感觉就像粘在他脚上的什么东西，甩也甩不掉。那种感觉让他辗转反侧，他不知道它到底是什么。

他没有那样的同伴。没有同伴和他碰鼻子，和他



蹭来蹭去，和他舔来舔去，也没有同伴等着他回去。
他很孤独。他可能永远这样孤独。



巨大的脚

杰克跟着这些绵羊，检查他们身体一侧染的那块颜色，每一只都不一样。老莎莉在一块草地上停了下来，那里的草又稀又少，可所有的羊还是都挤了过去。今年是个旱年。每天晚上，杰克都能感觉到整个牧场上充满了担忧，就像被黑夜笼罩着一样。绵羊需要营养才能产出高质量的羊毛，欧拉夫和卡特琳正是因为这些羊毛才远近闻名的。虽然可以买干草救急，可是他们没有什么钱。

再来一两个干旱的年景，可能就会毁掉他们。

在自己出生的那个牧场度过的最后那段日子，杰克至今记忆犹新，因此他跟大家一样，十分担心现在